

(“Narodne novine – međunarodni ugovori” broj 11. od 26.06.2003.)

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (“Narodne novine” broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 29. svibnja 2003. godine donijela

UREDBU O OBJAVI UGOVORA O ZNANSTVENOJ I TEHNOLOŠKOJ SURADNJI IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE TALIJANSKE REPUBLIKE

Članak 1.

Objavljuje se Ugovor o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Talijanske Republike, sklopljen u Rimu, 29. listopada 1999. godine, u izvorniku na hrvatskom i talijanskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ove Uredbe u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

UGOVOR O ZNANSTVENOJ I TEHNOLOŠKOJ SURADNJI IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE TALIJANSKE REPUBLIKE

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Talijanske Republike, u nastavku “Stranke”, imajući u vidu da su znanstvena i tehnološka suradnja jedan od najvažnijih elemenata bilateralnih odnosa i bitan sastavni dio njihove stabilnosti, uzimajući u obzir pozitivno iskustvo iz već uspostavljenih odnosa između znanstvenih institucija dviju zemalja, imajući u vidu obostrani interes za napretkom na području znanosti i tehnologije i za pogodnostima koje se mogu postići za obje zemlje, želeći da se bilateralna suradnja odvija sukladno današnjim procesima međunarodne integracije na području znanosti i tehnologije, uvažavajući potrebu poboljšanja usklađenosti talijansko–hrvatskih odnosa na svim područjima znanosti i tehnologije, želeći dati nov poticaj bilateralnoj suradnji, ugovorile su sljedeće:

Članak 1.

Stranke će se zalagati za promicanje razvitka znanstvene i tehnološke suradnje na područjima od zajedničkog interesa, na paritetnoj osnovi i na obostranu korist, uz poštivanje zakona, propisa i postupaka na snazi u objema zemljama.

Članak 2.

Stranke će poticati i jačati suradnju između dviju zemalja na području znanosti i tehnologije, poglavito uzimajući u obzir sljedeća područja:

- medicina;
- poljoprivreda i prehrambene tehnologije;
- energetika i zaštita okoliša;
- prirodne znanosti;
- nove tehnologije;
- informatika i telekomunikacije;
- arheologija i očuvanje arheološkog naslijeđa;
- oceanografija i ribarstvo.

Članak 3.

Stranke će poticati uspostavljanje neposrednih odnosa u području znanosti i tehnologije i sklapanje posebnih sporazuma između sveučilišta, istraživačkih centara i instituta, znanstvenih i gospodarskih udruga, poduzeća, društava, te drugih pravnih i fizičkih osoba obiju zemalja koje djeluju u području znanstvenih istraživanja i tehnoloških inovacija.

Svaka će Stranka na svom teritoriju osigurati svu potrebnu potporu i usluge osobama tijekom njihova boravka u okviru provedbe suradnje predviđene ovim Ugovorom.

Članak 4.

U smislu ovog Ugovora znanstvena i tehnološka suradnja može se ostvariti na sljedeći način:

- a) razmjenom redovitih predavača i tehničko-znanstvenog osoblja;
- b) razmjenom dokumentacije i tehnološko-znanstvenih informacija;
- c) zajedničkim organiziranjem seminara, konferencija, simpozija i drugih događanja znanstvene i tehnološke naravi;
- d) održavanjem u talijanskim institucijama tečajeva izobrazbe i specijalizacije u području tehnologije i znanosti;
- e) dodjeljivanjem stipendija za izobrazbu u području znanosti i tehnologije na tehničko-administrativnoj, dodiplomskoj i poslijediplomskoj razini;
- f) provedbom zajedničkih projekata istraživanja i izobrazbe;
- g) pomoći u pokretanju rada centara, laboratorija i istraživačkih timova;
- h) svim ostalim oblicima suradnje koje će Stranke naknadno ugovoriti.

Članak 5.

Stranke će promicati suradnju na području arheologije pružajući potporu arheološkim misijama i potičući neposrednu suradnju između muzeja, institucija i arheoloških službi dviju zemalja. Nadalje, Stranke će poticati razmjenu informacija i iskustava na području zaštite, očuvanja i restauriranja kulturnih, umjetničkih i arhitektonskih dobara.

Članak 6.

Stranke se obvezuju da će promicati izradbu zajedničkih istraživačkih projekata koji bi mogli biti uključeni u programe Europske unije i drugih međunarodnih organizacija potičući, u cilju provedbe tih projekata, djelatno sudjelovanje znanstvenika i stručnjaka dviju zemalja.

Članak 7.

Odredbe o intelektualnom vlasništvu, nastalom ili prenesenom tijekom suradnje u okviru ovog Ugovora, sadržane su u Privitku I. koji je sastavni dio ovog Ugovora.

Članak 8.

Hrvatska strana imenuje Ministarstvo znanosti i tehnologije, a talijanska strana imenuje Ministarstvo vanjskih poslova, koordinacijskim tijelima za provedbu ovog Ugovora na državnoj razini.

Članak 9.

U cilju provedbe ovog Ugovora i praćenja njegove primjene, Stranke će osnovati Mješovito povjerenstvo za znanstvenu i tehnološku suradnju. Ovo povjerenstvo pratit će provedbu suradnje, donijeti višegodišnje provedbene planove i nadzirati njihovo izvršenje.

Mješovito povjerenstvo, rad kojega će koordinirati predstavnici dviju zemalja, sastajat će se svake dvije godine, naizmjenično u Hrvatskoj i Italiji, s time da će se datumi sastanaka dogovoriti diplomatskim putem.

Za vrijeme važenja provedbenih programa, Stranke mogu dogovarati susrete radi razmatranja problema vezanih uz izvršenje ovog Ugovora, razmjene informacija o odvijanju projekata i inicijativa od zajedničkog interesa.

Mješovito povjerenstvo može osnivati privremene radne grupe za određena područja znanstvene i tehnološke suradnje. Osim toga, ono može pozivati stručnjake radi temeljitog proučavanja posebnih problema i s time u svezi donošenja odgovarajućih preporuka.

Članak 10.

Odredbama ovog Ugovora ne dira se u prava i obveze Stranaka koje proizlaze iz međunarodnih konvencija, a koje su Stranke zaključile s trećim zemljama.

Članak 11.

Nesuglasice koje se odnose na provedbu ili tumačenje ovog Ugovora Stranke će riješiti pregovorima.

Članak 12.

Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom primitka druge obavijesti kojom će se Stranke službeno izvijestiti da su dovršeni postupci predviđeni nacionalnim zakonodavstvom za stupanje na snagu ovog Ugovora.

Svaka stranka može Ugovor otkazati ili zatražiti njegovu izmjenu. Otkaz Ugovora stupa na snagu nakon isteka 12 mjeseci od trenutka dostave obavijesti o otkazu drugoj strani.

Izmjene Ugovora neće utjecati na projekte u tijeku, provedba kojih će se nastaviti sve do konačnog završetka, sukladno dogovorenim uvjetima.

Potvrđujući navedene odredbe, nižepotpisani predstavnici dviju Vlada potpisali su ovaj Ugovor.

Sastavljeno u Rimu, 29. listopada 1999. godine, u dva izvornika, svaki na hrvatskom i talijanskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE
Mate Granić, v. r.
ministar vanjskih poslova

ZA VLADU
TALIJANSKE REPUBLIKE
Lamberto Dini, v. r.
ministar vanjskih poslova

PRIVITAK I.

INTELEKTUALNO VLASNIŠTVO

U smislu članka 7. ovog Ugovora:

Stranke Ugovora osigurat će primjerenu i učinkovitu zaštitu intelektualnog vlasništva nastalog u okviru Ugovora i njegovih provedbenih protokola.

Postupanje vezano uz intelektualno vlasništvo, koje proizađe iz suradnje u okviru ovog Ugovora, uredit će se sporazumima između istraživačkih ustanova Stranaka Ugovora, u kojima će se jamčiti primjerena i učinkovita zaštita intelektualnog vlasništva. Stranke u istraživanju postat će zajednički nositelji prava intelektualnog vlasništva koje će proizaći iz suradnje u okviru ovog Ugovora.

Obje Stranke u istraživanju slobodno će raspolagati znanstvenim i tehnološkim informacijama koje nisu predmet prava vlasništva, a koje proizađu iz aktivnosti u okviru ovog Ugovora, i neće ih priopćavati trećima bez prethodne suglasnosti Stranke koja daje informacije. Ako je potrebno, takve informacije mogu se dati trećima, osim ako se Stranke u istraživanju ne dogovore u pisanom obliku drugačije.

Stranke su se sporazumjele o tome da će jedna drugoj pravodobno priopćiti svaku promjenu zakonskih propisa o intelektualnom vlasništvu, poglavito o izumima, industrijskim modelima, novim biljnim podvrstama, djelima zaštićenim autorskim pravom i učinit će sve što je u njihovoj moći kako bi osigurale pravodobnu zaštitu intelektualnog vlasništva sukladno važećim zakonima dviju zemalja.

Članak 3.

Provedba međunarodnog Ugovora iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je Ministarstva znanosti i tehnologije.

Članak 4.

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u "Narodnim novinama".

Na dan donošenja ove Uredbe međunarodni Ugovor iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Klasa: 640-01/98-02/01

Urbroj: 5030104-03-1

Zagreb, 29. svibnja 2003.

Predsjednik
Ivica Račan, v. r.

(“Narodne novine – međunarodni ugovori” broj 18. od 30.12.2003.)

MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA

Na temelju članka 26. i 30. stavak 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (“Narodne novine” broj 28/96), Ministarstvo vanjskih poslova Republike Hrvatske

OBJAVLJUJE

da je Ugovor o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Talijanske Republike, sklopljen u Rimu 29. listopada 1999., objavljen u “Narodnim novinama – međunarodni ugovori” broj 11/2003, stupio na snagu 3. studenoga 2003.

Klasa: 018-05/98-01/143

Urbroj: 521-03-08-01/04-03-25

Zagreb, 19. studenoga 2003.

Ministar vanjskih poslova
Tonino Picula, v. r.